

Global Citizenship in

# ACTION

Canadians reaching out to the world

CA1  
EA81  
- G41

**Hugs for people  
living with AIDS**

**Freeze-frame:  
Working children's  
rights in Nicaragua**

**Teachers of  
the Amazon**

**SPECIAL EDITION  
Focus on the Americas**

**Canada**



Canadian International  
Development Agency

Agence canadienne de  
développement international





## From the Minister

Latin America and the Caribbean is a region of rapidly growing economies, new democracies, and vibrant community organizations. But behind the glass skyscrapers and the sparkling beaches is the world's greatest gap between rich and poor. Nearly one-half of the Western Hemisphere's population lives in poverty—and that number is growing. Incomes range from about \$20,000 per person per year in the seven richest countries in the hemisphere, to about \$450 per person per year for the remaining 26 countries.

At the Canadian International Development Agency (CIDA), we're working to close that gap. We're supporting the efforts of our partners to level the playing field so that more citizens have an opportunity to benefit from the extension of free trade. Our common vision—growth with equity—is built one step at a time. These steps include installing a water pump in a rural village, building schools, supporting small business, and providing healthcare to new mothers. It's all about putting people first.

This issue of *Global Citizenship in Action* tells the story of some of those people—working children, poor rural communities mobilizing to improve their standard of living, and young Canadians working to make a difference after the devastation of Hurricane Mitch. It's an issue about what it means to be a good neighbour. I hope you enjoy it.

A handwritten signature in black ink that reads "Maria Minna". The script is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

Maria Minna

Minister for International Cooperation

---

Cover: CIDA photo, Greg Kinch

*Global Citizenship in Action* is produced periodically by the Canadian International Development Agency (CIDA). You can visit CIDA's Web site at [www.acdi-cida.gc.ca](http://www.acdi-cida.gc.ca).

© Minister of Public Works and Government Services Canada, 2000

Printed and bound in Canada

ISSN 1492-4099

Design: Aubut & Nadeau Services Inc.



# ACTION

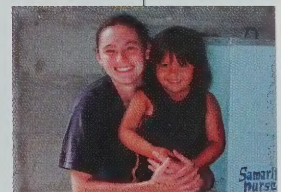
Canadians reaching out to the world

The Canadian International Development Agency supports sustainable development in developing countries in order to reduce poverty and to contribute to a more secure, equitable, and prosperous world.

## Contents

- 2** Hugs for people living with AIDS
- 3** Freeze-frame:  
Working children's rights in Nicaragua
- 4** Canadian aid helps Nicaraguans rebuild their lives
- 5** Teachers of the Amazon
- 6** Turning on a tap:  
Empowering a community
- 8** Links in the "chain of warmth"
- 9** Building community pride through recycling
- 10** Young people make a difference after Hurricane Mitch
- 11** Retired Canadians help businesses prosper worldwide
- 12** Gardens in the south with Canadian roots

### Focus on the Americas





# Hugs for people living with AIDS

**A** courageous young woman known only as Sally is changing attitudes about HIV and AIDS in the Caribbean. A native of St. Vincent and the Grenadines, Sally's life—and the lives of her children—changed when she was diagnosed with HIV. She faced discrimination at the hospitals where she went for treatment, and her children were ostracized at school and in their village.

But instead of hiding, Sally went public on national television. Her appearance gave AIDS a human face, and the public responded. Support for community groups like the AIDS Action Group in St. Vincent soared.

"Getting people who are living with HIV/AIDS involved is clearly a way to prevent the spread of the disease, because you will empower them," says Dr. Bilali Camara, Director of the CIDA-funded Caribbean Epidemiology Centre HIV/AIDS Project, or CHAP.

Jamaica could lose 7 percent of its GDP [gross domestic product] due to AIDS, and Trinidad could lose 4.2 percent of its GDP due to AIDS," he explains.

CHAP's goal is to strengthen the capacity of Caribbean countries to respond to the HIV/AIDS crisis. CIDA is providing technical assistance through the Canadian Public Health Association to help its Caribbean partners enhance management capacities,



Photo: CAREC



Photo: CAREC

Also Director of the Centre's Special Program on Sexually Transmitted Infections, Camara says the Centre is fighting HIV infection rates second only to those in Africa. "In Trinidad, Guyana, and St. Vincent, between 25 and 30 percent of the beds in the medical wards are occupied by HIV/AIDS patients," he notes.

But the impact of HIV and AIDS goes beyond the health system, says Camara. It is very much a development issue because of its impact on the economy. The disease hits young people when they are at their most productive: "We have estimated that, in four years,

develop health-promotion programs, improve the surveillance system, and upgrade community-based diagnosis, care, and support of both people living with AIDS and others affected by it.

People like Sally who are living with HIV/AIDS have a role to play in prevention and control efforts, thanks to CHAP. CIDA support has strengthened the implementation and growth of the Caribbean Regional Network of People Living with HIV/AIDS, and it is supporting the promotion of healthier sexual behaviour through a variety of measures: peer education for youth; education for secondary school students; research and prevention interventions with men who have sex with men; promotion of safer sex and care for commercial sex workers; voluntary counselling and testing centres; and the sensitization of health-care workers and members of the communications media.

The impact has been tremendous. At one time, people living with HIV and AIDS would have been shunned, says Camara. But things are changing. "For the first time, in Guyana, for example, we have seen the President hugging someone who was living with HIV/AIDS. In St. Vincent, we have seen the Minister of Health hugging someone living with HIV/AIDS. It means the leaders have understood and are moving with us." ■



## Freeze-frame: Working children's rights in Nicaragua

Dateline – Oslo, October 1997: Delegates at an international NGO meeting which is paralleling the World Summit on Child Labour protest adult manipulation of the agenda. Four young activists walk out of the NGO meeting and confront the world press. They are wearing gags in their mouths to symbolize what's going on inside. They present a 10-point agenda to improve conditions of work for working children. They create an international sensation.

One of those young activists was 15-year-old Franklin Alberto Blandon Ocaña, a representative of the Movement of Working Boys, Girls and Adolescents of Nicaragua, known locally as NATRAS. His participation at the Oslo parallel meeting was funded through CIDA's Nicaraguan Children's Fund, which Save the Children Canada administers.

He smiles when he remembers that day. "The adults warned us that we were only hurting ourselves," he says. "They tried to stop us, but we knew we were right. The next day, our agenda was presented to the government conference, and many countries incorporated our points into their own programs."

Franklin learned how to assert his rights the hard way. His working life began at the age of eight, when he hauled fruits and vegetables to and from the market. It was a tough job, and the market was a tough place to work—a wide assortment of criminals frequented it by day and took it over by night. He grew up in the barrios of Managua, amid the legacy of a generation of civil war and economic disaster, and his choices in life were few. He was the only member of his family of eight who was working, and he had little time for school.

When he was 11, he heard about a program for working children run by a local organization called *La Fundación La Verde Sonrisa*. Its goal was to provide basic education to children who had fallen through the cracks of the public education system. *La Fundación* ran regular classes in the morning to finance the special curriculum for street kids in the afternoon.

That curriculum involved the three Rs, skills training in areas like carpentry, welding, sewing, and baking, and instruction in the arts. One of its most innovative programs was puppeteering, which provided a creative out-

let for the children as well as therapy, especially for youngsters who had been abused or abandoned.

Franklin took to the puppets immediately. He was soon performing at various school functions, and recently formed his own company. "He's very skilled," says Marco Antonio Perez, his teacher. When Franklin became involved in NATRAS, which provides support services for working children, he found an outlet for his creativity as a photographer with its magazine, *Hechos y Realidades*.

Franklin's income from puppeteering and photography is modest. He still has to earn his living with odd jobs and general labour. "If it weren't for the program [*La Verde Sonrisa*] and NATRAS, I'd probably be a criminal by now," he says. Like hundreds of other working children in Managua, Franklin has had a second chance at life, thanks to Canadian-supported community organizations.

"I can make about 800 cordobas [C\$95] with a puppet show," he continues. "It's fun. The audience will choose a topic, and I will improvise and make a play. But it's only a hobby. One day, I want to open my own photography studio." ■



CIDA Photo: Peter Bennett



# Canadian aid helps Nicaraguans rebuild their lives

Martha Delgadillo was home with her four young children when the monstrously swollen Rio Grande rose up its banks, changed course and roared right through the walls of her house.

The river, fed by the torrential rains of Hurricane Mitch, had wound peacefully until then through the little Nicaraguan community where Martha had lived all of her life. On this night, though, it became the enemy—taking everything but their lives from Martha and her family. She and her children—two sons and two daughters, now ranging in age from six to ten—fled to a nearby cemetery on higher ground.

“The river switched course and that’s how the water went right through the house,” Martha said through an interpreter. “We saw our belongings being taken by the river. We lost everything.”

Martha Delgadillo was one of thousands of people affected when Hurricane Mitch ravaged Central America last October. She stands as an example of all the survivors—men and women who even today are scarred by the memories and struggling to recover from the loss.

She and her family were among about 100 people who took shelter in the cemetery for three months after that terrible night. They lived communally in an open-aired cement building designed as a small gathering place or church. In the midst of this garden of death, people cooked, ate, slept, and mourned their dead. It would be some time before they had homes of their own again.

At first, after moving from the cemetery, Martha and her children lived together in various schools. Finally, the family moved into a new house—a brick structure she helped build herself. The eight-by-eight metre house, located on the opposite side of the cemetery



Photo: The Standard

from the river, is bigger than her first home and on higher ground. Martha feels safe there, she said.

She also feels a sense of community. Other people—many single mothers she previously knew—were similarly transplanted. The women living at Carlos Santi, as the 81-unit housing project is known, receive food in exchange for cleaning the streets and planting vegetation. “It’s up to us mothers to survive here,” said Martha.

Carlos Santi is a place of hope despite the suffering that gave birth to it. It’s also a tribute to the perseverance of local leaders and the compassion of the international community. A local foundation called *Fundación Ruben Dario* has been the driving force behind the project, with support from a variety of sources including the Canadian International Development Agency.

This is Canadian taxpayer money being put to important and effective use. “We’re very happy and thankful for our neighbouring countries that supported us and still support us today,” Martha said. ■

Abridged version — reprinted with permission from *The Standard* (St. Catharines, Ontario)



# Teachers of the Amazon

"I left behind the jungle of my classroom in Midale, Saskatchewan, only to find myself in another, slightly more savage, jungle in South America," said Cheri Koch, in recounting her teaching trip to Guyana.

Koch and her colleagues were participating in the Canadian Teachers' Federation (CTF) Project Overseas to teach introductory computer skills to a group of about 40 teachers from throughout Guyana. Designed to reach indigenous educators in all the country's interior regions, the program offers professional development to Amerindian participants.

The CTF and its members work together through Project Overseas to give professional assistance to fellow teachers in developing countries. Project Overseas began in 1962 with one program in Nigeria, and since then has helped teacher organizations in more than 50 countries in Africa, Asia, the Caribbean, and the South Pacific. With the financial assistance of the Canadian International Development Agency and Canadian teacher organizations, as many as 50 volunteers are sent to 12 countries each year.



CIDA photo: Greg Kinch

Education and demanded a computer for her school. She was successful in her quest.

The training program helped increase membership of the Guyana Teachers' Union, and enhanced the union's image in the eyes of the community and the Ministry of Education. As a result, the Ministry not only provided the teacher with a computer for her school, but also supported the training program by providing a number of co-tutors and by helping with transportation, training facilities, and some funding.

"My time in Guyana was not only a teaching experience, but also a learning experience. I had the opportunity to visit a couple of schools while they were still in session. I saw the obstacles faced by teachers there, such as overcrowding, lack of resources, and extremely high student-teacher ratio," Koch said, adding that, in one case, a teacher had 50 students in her class.

After completing the computer course in the capital of Georgetown, the team went to the southern area of Lethem, which borders neighbouring Brazil. There, the order of the day was attending drama workshops with about 170 teachers and administrators. Koch recalled how the open-air classroom was held under the shade of a huge mango tree.

"I found it one of the most rewarding experiences of my life," she says. "I strongly recommend that interested teachers apply to the program—it's fantastic!" ■



CIDA photo: Greg Kinch

In Guyana, Canadian teachers taught subjects such as reading, mathematics, science, and computer skills. In Koch's course, fewer than half the computers had a mouse, which made it rather interesting for the Canadian instructors. But they all learned together, including the local teachers, many of whom initially didn't even know how to turn the computer on. Koch marveled at the enthusiasm of their pupils, one of whom promptly went to the Guyanese Ministry of



## Turning on a tap: Empowering a community

**A**na María Cárcamo turns on her tap to fill the bucket below. Located a few feet from her front door, her primary source of water is much closer than it was three years ago. “Before the project, we had to haul water,” says Cárcamo. “We had to carry it a long way on our heads.”

It was backbreaking work that continues for most women in rural Honduras. About 40 percent of the rural population lacks clean drinking water. In the early morning, roads and paths are filled with women like Ana María, balancing on their heads the day’s supply of water for cooking, washing, and drinking.

“Before, my kids used to have health problems like diarrhea and sores on their skin,” says Cárcamo. “We don’t have these problems anymore. Our health has improved because we have clean water.”

Cárcamo lives in La Mina, a small community an hour’s drive along a dirt road from Juticalpa in central Honduras. Along with the neighbouring community of Cayo Blanco, more than 1,100 people have benefited from a CIDA–CARE Canada initiative to provide clean water and sanitation systems in the Central American country.

Water and sanitation are priorities of Canadian assistance because of their impact on the health of a community. More than three million people worldwide die each year from diseases such as cholera, dysentery, and typhoid fever, contracted from drinking water which is unfit for human consumption.

Two CIDA–CARE Canada water and sanitation projects will have made a difference for 41,000 Hondurans by the end of 2001: the Rural Water Supply and Sanitation Project in the Juticalpa area, completed in 1996; and the ongoing Sustainable Water and Sanitation Project along the Caribbean coast.

The water from Cárcamo’s tap comes from holding

tanks linked by pipes to a small dam built by community members of La Mina and Cayo Blanco.

At the dam, Rigoberto Escalón, CARE Canada’s assistant project manager, stands near a reservoir carved from the deep green tropical environment.

“This is the heart of the water system,” says Escalón, speaking over the sound of the rushing water. “From here, water is pushed by gravity to holding tanks in La Mina and Cayo Blanco.” While Escalón watches, a man climbs into the reservoir. Wrestling with a pipe, the man changes a filter and climbs out soaking wet. “Cleaning is done periodically, more frequently when it rains a lot,” says Escalón.

While the cleaning of the filter is a relatively simple job, it is important because it contains the integrity of the system. It is a job that a member of the community’s maintenance committee carries out. CARE Canada has trained all of the committee members.

Both the La Mina and Cayo Blanco communities were actively involved in building the water system. CARE Canada provided the expertise, and “the communities supplied about 70 percent of the labour and materials,” says Escalón. That sort of management not only keeps costs to a minimum, it also forces the communities to take ownership of the system, both in legal and emotional terms.

“It wasn’t easy,” says José María Costa, president of the water committee in Cayo Blanco. “It took us six months to get organized,” says Costa. Getting organized required building a community with the political will and savings to take on the project.

Once the communities were committed, CARE provided training in basic hygiene and maintenance. It also emphasized watershed management to ensure the system was not washed away by an eroding hillside.



CIDA photo: Brian Atkinson



► “Now we have a committee that manages the project with help from the whole community,” says Costa. “The water committee is in charge, and the whole community is involved. We have maintenance workers, trained by CARE Canada, in charge of chlorination, cleaning filters, and lubricating valves.”

What emerges is a new community with a new sense of its abilities, says Mauro Tartaglia, CARE Canada’s project director in La Ceiba.

The former resident of Paris, Ontario, says that, since water and sanitation directly affect women and children, women are usually the most vocal advocates for the system. They become a new voice in the community and take on new responsibilities.

“Women have assumed new roles that are not traditional in Honduras,” says Tartaglia. “They have participated very actively in water management committees, even in the repair of the faucets in their own home.”

There is also a new sense of cooperation between communities, says Tartaglia, since a water system can serve more than one community. “Through the project, they have come to work together. So they can join together for other projects.”

For Ana María Cárcamo, turning on a tap in La Mina is simple. However, that action represents a major achievement for the community.

“When water started to flow from the taps, even the children were happy. We will be grateful our whole lives. We never thought that we could have a water project in this community because it was a forgotten community, but now it is developed.”

Cárcamo is clear about its impact on the community and her family. As with many women, she now has more time to pursue money-making activities, and has served on the water committee in a new role of authority and responsibility. In addition, the community itself has attained new skills to maintain the water system since its completion in August 1996.

These new skills were put to the test after large areas of Honduras were severely damaged by Hurricane Mitch in November 1998. Although the water catchment system and main pipeline were damaged by fallen trees and rocks, the community repaired the system themselves.

“All of us take care of it,” says Cárcamo. “We can’t afford to lose it. These things don’t come along often in life.” ■

## Visit the Cyber-Hemisphere **AmericasCanada.org**

The official Web site of the 2001 Summit of the Americas



Bring the hemisphere to your fingertips.

Visit this dynamic and interactive Web site, your gateway to the Americas:

- ⇒ explore the Hemisphere and learn about the issues important to its citizens, such as human rights, health, education, trade, and the environment;
- ⇒ let us know your thoughts, hopes, and concerns about the Hemisphere in the Feedback area; and
- ⇒ drop by The Park, a cultural area that features personality profiles, book reviews, essays and artistic explorations from across the Americas.

**AmericasCanada.org...**

*the “place” to be for information on the hemisphere.*

**Visit us often!**



# Links in the “chain of warmth”

There's a new bridge in La Gocia, Honduras, because the people decided that too many women were dying in childbirth.

In the rainy season, the river would become treacherous and impossible to cross, cutting the community off from medical help. This isolation cost La Gocia and its neighbouring villages dearly. Like most poor rural villages in Honduras, these communities had among the highest rates of maternal mortality in Latin America.

But when they were given the chance to do something about it, the communities got together, analyzed their situation, and chose their solution. Today, the number of women dying in childbirth has been cut in half.

La Gocia is a small community in one of the eight areas in Bolivia, Honduras, Nicaragua, and Peru that are participating in the CIDA-funded Desaper—or Development of Perinatal Health—project. Implemented by the Pan-American Health Organization's Latin American Centre of Perinatology in partnership with the University of Calgary, this project is helping the health-care systems and local communities deliver modern medical care to mothers and their babies.

The project's results have been impressive: in the areas where it has been implemented, maternal mortality has dropped by 50 percent, and prenatal care has risen by 25 percent. Desaper involves training, technical assistance, and institutional strengthening for health-care professionals. But one of the major keys to its success has been its community-participation component. Each community identified its own unique barriers to health-care delivery, did its own problem-solving, and received a small fund to implement microprojects that would improve conditions for mothers and children.

“There are just so many stories,” says Dr. Erick Dillman of the University of Calgary, the project's Canadian coordinator. “In Lima, the mothers had to pay a small fee when they gave birth at the local health clinics. It wasn't much, but it was hard for poor people to come up with the money. The national health authorities met with the community to see how these costs could be lowered, and the community presented their plan: for each prenatal visit, a credit would go towards the delivery fee. That way, they encouraged prenatal care and ensured safe delivery at the same time.”



CIDA photo: Greg Kinch

“Then the community raised funds to provide each new mother with a basket full of things for her new baby. And that's not all. They raised more funds to start a community drugstore. They would buy the less expensive drugs and community members would take turns running the store out of their houses, selling the medicine and using the proceeds to buy more.”

Supporting initiatives like these has not only contributed to the project's success—it has also mobilized communities and empowered them to take responsibility for their own health. “In another area in Honduras,” Dillman continues, “the women's circles decided that the most important issue was how to get premature and low-birth-weight babies to a hospital. Their solution was to set up a ‘chain of warmth’—a sort of relay system that allows a portable incubator to travel safely from community to community until it reaches the hospital.”

“They organized the logistics, working with local mayors and community members, and they mobilized taxis, tractors, even mule wagons, to do the job. The chain of



# Building community pride through recycling



CIDA photo: Patricio Baeza

“**C**artoneros” or garbage-pickers used to be scorned in Chile. But now, thanks to a CIDA-funded project, they have gained status and a new name—“recicladores” or recyclers. Action RE-Buts, an environmental coalition in Quebec, and the National Network for Ecological Action in Chile have promoted ecological waste management in several communities across Chile.

As these communities learned the value of recycling, they came to appreciate the work done by their local recyclers, half of whom are women. Getting this respect, as well as uniforms and carts, gave the recyclers newfound pride and recognition. They formed a national organization and obtained access to public health insurance for the first time ever in Chile.

In collaboration with the municipal government, the project has also set up recycling bins and composting programs. It provides environmental training for local groups, and raises public awareness through neighbourhood meetings, school visits, videos, newspaper articles, posters, and window stickers that show which households recycle. The small project has managed to have a big impact in protecting the environment and building a better community. ■

warmth has already been used several times—and that was just the beginning. They then decided to build their own clinic, so they worked with the municipality, which provided financing, and they provided the labour themselves to build a facility right there, and the Ministry of Health provided the equipment and the doctors.”

Desaper has just completed its last phase, which involved intensive training and capacity-building to enable the health-care professionals and community workers involved to continue running the model, expand it, solicit funding support from donors, and foster long-term commitment on the part of their governments. Today, its legacy is solid: the Desaper model is part of the national health plan in all four countries, and it is also being applied to other health-care areas beyond mother-and-child services.

But perhaps its greatest legacy is in the heart of the communities who participated—the bridge builders, the community drugstore workers, the links in the chain of warmth, who are creating healthy communities in some of the poorest countries in the hemisphere. ■

## JUST THE FACTS

### Investing in education makes sense

More than 113 million children in the developing world—two thirds of them girls—have never seen the inside of a school. Nearly 900 million adults cannot read or write.

Lack of basic education is at the root of poverty, sickness, and conflict. It prevents people from realizing their full potential as productive members of society; it stops people from learning about ways to improve their health, including undermining efforts to prevent the spread of HIV/AIDS; and it can contribute to violence and conflict through misunderstandings and intolerance.



# Young people make a difference after Hurricane Mitch

"We would pour murky green water from the local well into the filter," says Jackie Delima, a Youth Action Program Officer at CIDA, "and in only a few seconds, clear water would pour out."

A simple thing, clean water: but for literally millions of Hondurans affected by Hurricane Mitch, which hit in late October and early November of 1998, clean water was one of the first casualties of the storm. More than two metres of rain fell in a matter of days, drowning people, animals, crops, and homes. Roads and bridges yielded to the roaring floods, and water supply systems collapsed. Wells were contaminated by pesticides, residues from destroyed chemical factories, and animal and human waste. Incidents of cholera, malaria, dengue, and leptospirosis—all waterborne diseases—soared.

The ravages of Mitch are beginning to recede, thanks to the emergency and reconstruction efforts of Hondurans and their partners from countries like Canada. Samaritan's Purse, a Canadian organization that receives support from CIDA, worked with local organizations to construct houses for a number of communities swept away by Mitch. Three young interns—Beverly Kauffeldt, Nancy Russell, and Jonathan Friesen—were sent to Honduras to help build safe drinking systems for the families there.

"In many of the villages we worked in, the people knew who we were," says Bev. "As our truck full of filters and supplies would pull up to a village, people would come out to greet us, especially the children, who always enjoyed our visits." The interns built the filters, installed them, trained the community members on how to use and maintain them, and provided basic health information.

The BioSand Water Filter technology the interns were installing purifies the water as it passes through a layer of fine sand and a layer of bacteria-eating microorganisms. This low-cost filter removes about 98 percent of fecal coliform matter and lasts a lifetime. "After going from house to house," says Delima, describing a



Photos: Samaritan's Purse



post-installation trip to assess the effectiveness of the filters, "the families all said the same thing—my kids aren't sick any more, they can go to school now, no one has stomachaches."

Through this project alone, the interns installed 1,050 filters and helped improve the health of over 7,000 Hondurans. "Though I will not be working with water filters for the rest of my life," says Nancy, "having had the opportunity to participate in this CIDA internship through Samaritan's Purse has taught me more than what one could learn in school...or by staying in North America."

That's one of the key objectives of the CIDA Internship Program, which is part of the federal government's Youth Employment Strategy. It helps young people make the transition between education and work, and it's the opportunity of a lifetime for young Canadians to gain experience in international development.

Jonathan agrees, saying he will always cherish his experience. "This internship has not only provided me with a new perspective on life, it has also exposed me to many different international organizations and what qualifications are necessary for overseas work. One of my goals in life is to make a positive difference in this world through my work and life."

He's already taken a giant step in that direction. ■



# Retired Canadians help businesses prosper worldwide

**A**fter 40 years of working as a furniture maker in Winnipeg, Morley Globerman joined the ranks of a growing group of Canadian retirees who provide technical support to small- and medium-sized businesses around the world through the Canadian Executive Service Organization (CESO).

"After years of running my own business in Canada, I thought I might have some experience to offer," says Morley.

Morley's first assignment was to help a furniture manufacturer in Guyana, called Doodnath and Sons. "Having been in this business for more than 40 years, it is relatively easy for me when I come into a factory to be able to spot where the shoe pinches most. Sometimes it's a problem with the physical manufacturing process, or it could be a marketing problem, or a financing problem, or it could be something as simple as not knowing your costs. So, I help them set up a costing system."

Morley has just completed his 50th assignment with CESO, and says he would gladly do 50 more. CESO is a Canadian, volunteer-based, not-for-profit organization which supplies Canadian advisers and trainers to emerging businesses and organizations in Canada and overseas.

"I use skills I have accumulated over many, many years in a very positive way. I help to create skills and capacity that were lacking, and the client is most appreciative. I am being helpful and at the same time feeling good about what I'm doing," says Morley. ■



CIDA photo: Greg Kinch

## JUST THE FACTS

### Slowing the Spread of HIV/AIDS

Today, over 33 million people are living with HIV or AIDS worldwide. The highest HIV rates are found in the world's poorest countries, and decades of progress in a country's development are being wiped out in a single generation by this disease.

### Women working the front line

Increasingly in developing countries, AIDS is moving from high-risk groups such as commercial sex workers into the general population. In many parts of the developing world, women's low status and lack of autonomy make it difficult for them to insist on safe sex, and they are more likely to become infected than men.





# Gardens in the south with Canadian roots

If there's one thing Canadian consumers are used to, it's the high prices and less-than-optimal quality of fruits and vegetables in the wintertime. But CAMS Terres Noires has set out to change all that. A small market-garden operation in Sherrington, Quebec, CAMS has formed a partnership with a Mexican firm, Hortamex. The goal of their joint venture is to establish a market-gardening company in Mexico with a food-processing plant that would enable them to serve not only the local market, but the export market—including Canada.

Supported by a contribution from CIDA's Industrial Cooperation Program, CAMS and Hortamex were off and running. Initially, the partners invested about \$600,000 in the project, and CAMS helped transfer Canadian technical expertise in food processing to the plant in Mexico.

Canadian standards in how to minimize environmental impact were also transferred, resulting in a production process that uses minimal amounts of water, pesticides, and fungicides. Two years into the project, inspections in Canada and the United States have found no residue on the products. The plant generates very little waste or spoilage, and what little is generated is composted.

Forty of the 45 employees during the peak season, as well as two of the plant's five managers, are women. In Canada, the project has created four jobs, two of which are the Canadian plant manager and the agricultural technician, who spend the winter months at the plant in Mexico.

The business is growing so rapidly that it's attracting considerable interest from investors, including the Caisse de dépôt et placement du Québec. In 1998, this joint venture generated about \$315,000 in revenue for other Canadian companies that provided related services such as transportation, storage, and equipment.

Mexico is also reaping the benefits. Hortamex is employing about 25 people at its plant and between 20



CIDA photo: David Barbour

and 45 in the field. It has doubled its sales in three years. About 25 percent of the products were sold on the Mexican market, and the rest went to CAMS Terres Noires for its Canadian customers. So the next cold, blustery February day, when you're shopping for fresh produce, remember the north-south partnerships that make companies like Hortamex Canada's gardens in the south. ■

## JUST THE FACTS

### Better education systems

One of the biggest barriers to economic growth in developing countries is the skills shortage in the work force. Basic education and skills training are essential if countries are to compete in the global economy of the 21st century. Investing in the educational system—its teachers, teaching materials, facilities, and management—benefits the entire country.



# Des jardins dans l'hémisphère sud qui ont des racines canadiennes

S'il y a des choses auxquelles les consommateurs canadiens sont habitués, ce sont les prix élevés et la qualité moins qu'optimale des fruits et légumes durant la saison hivernale, mais CAMS Terres Noires a entrepris de changer tout cela. CAMS, une entreprise d'exploitation maraîchère intensive de Sherrington, au Québec, a formé un partenariat avec une entreprise mexicaine, Hortamex. Leur coentreprise a pour but d'établir une société d'exploitation maraîchère intensive au Mexique avec une usine de transformation d'aliments qui leur permettrait de desservir non seulement le marché local, mais également le marché d'exportation, y compris le Canada.

CAMS et Hortamex se sont lancées dans l'entreprise avec l'aide de l'ACDI, qui leur a octroyé une contribution aux termes de son Programme de coopération industrielle. Les partenaires ont investi au départ environ 600 000 dollars dans le projet et CAMS a aidé à assurer le transfert à l'usine mexicaine des connaissances et des compétences techniques canadiennes en matière de transformation des aliments. Il y a également eu transfert des normes canadiennes relatives aux moyens de réduire le plus possible les répercussions du projet sur l'environnement, ce qui donne un processus de production exigeant des quantités minimales d'eau, de pesticides et de fongicides. Deux ans après le début du projet, des inspections effectuées au Canada et aux États-Unis n'ont révélé la présence d'aucun résidu sur les produits. L'usine produit très peu de déchets ou de rebuts et, en plus, en fait du compost. Quarante des 45 employés de l'usine sont des femmes quand la saison bat son plein et deux de ses cinq gestionnaires sont également des femmes. Au Canada, le projet a créé quatre emplois, dont ceux du gestionnaire canadien de l'usine et du technicien en agriculture, qui passent l'hiver à l'usine mexicaine. L'entreprise se développe tellement rapidement qu'elle suscite énormément l'intérêt des investisseurs, y compris de la Caisse de dépôt et placement du Québec. En 1998, cette coentreprise a rapporté des recettes d'environ 315 000 dollars à des sociétés canadiennes produisant des services connexes, comme des services de transport, d'entreposage et de fourniture d'équipement.



Photo ACDI : David Barbour

Le Mexique est aussi en train d'en récolter les avantages. Hortamex emploie actuellement 25 personnes à son usine et de 20 à 45 sur le terrain. Elle a doublé son chiffre d'affaires en trois ans. Environ 25 p. 100 de ses produits ont été vendus sur le marché mexicain et le reste est allé à CAMS Terres Noires pour ses clients canadiens. En février prochain, par conséquent, lorsqu'il fera froid et qu'il fera tempête et que vous voudrez acheter des produits frais, souvenez-vous des partenaires Nord-Sud qui font de sociétés comme Hortamex les jardins du Canada dans l'hémisphère sud. ■

## LES FAITS

De meilleurs systèmes d'éducation La pénurie de main-d'œuvre est l'un des plus grands obstacles à la croissance économique dans les pays en développement. Pour rivaliser sur le marché mondial au XXI<sup>e</sup> siècle, il faut pouvoir compter sur une éducation de base et une formation axée sur les compétences. Le fait d'investir dans le système d'éducation—donc les enseignants, le matériel didactique, les installations et la gestion—est bénéfique pour l'ensemble du pays.



# Des Canadiens à la retraite contribuent à la prospérité d'entreprises partout dans le monde

**A**près avoir passé 40 ans à fabriquer des meubles à Winnipeg, Morley Globberman s'est joint à un groupe toujours plus nombreux de Canadiens retraités qui, par l'intermédiaire du Service d'assistance canadien aux organismes (SACO), fournissent une aide technique à des petites et moyennes entreprises dans le monde entier.

« Comme j'ai géré ma propre entreprise au Canada pendant plusieurs années, je croyais pouvoir faire bénéficier d'autres personnes de mon expérience. »

La première affectation de Morley consistait à venir en aide à un fabricant de meubles au Guyana, dont l'entreprise portait le nom de Doodnath and Sons. « Comme j'ai fait ce métier pendant plus de 40 ans, il m'est assez facile, quand j'entre dans une usine, de trouver le problème. Parfois le problème peut venir du processus même de fabrication, du plan de marketing ou des finances, ou il peut être simplement dû au fait que l'on ne connaît pas les coûts. J'aide donc l'entrepreneur à établir un système de contrôle des coûts », affirme Morley.

Morley vient d'achever sa 50<sup>e</sup> affectation auprès du SACO. Il en effectuerait bien 50 autres. Le SACO est une organisation canadienne, sans but lucratif, qui envoie des conseillers et des formateurs canadiens volontaires au sein de nouvelles entreprises et organisations, au Canada et à l'étranger. « Je mets à profit les compétences que j'ai acquises au fil des ans. J'aide les entreprises à acquérir les compétences et les capacités dont elles ont besoin; le client en est très reconnaissant. Je suis fier du travail que j'accomplis et, en même temps, je me rends utile », fait remarquer Morley. ■

## LES FAITS

### Ralentir la propagation du VIH/sida

Autodidacte, un compte plus de 33 millions de personnes touchées par le VIH/sida dans le monde. Au cours des dix dernières années, les pays en développement ont vu la propagation du VIH/sida augmenter de façon alarmante. Dans de nombreux régions, le VIH/sida est devenu une véritable épidémie. Les femmes au premier rang. Le VIH/sida est la principale cause de mortalité chez les femmes en âge de procréer. Dans de nombreuses régions, les femmes sont plus susceptibles que les hommes d'être infectées par le VIH.



Photo ACDI : Greg Kinch



# Des jeunes passent à l'action après la dévastation causée par l'ouragan Mitch

« Nous versions dans le filtre l'eau verte et trouble tirée du puits local, et à peine quelques secondes plus tard, elle en ressortait clarifiée », raconte Jackie Delima, une agente du Programme jeunesse de l'ACDI.

De l'eau propre, c'est une chose élémentaire. Pourtant, des millions de Honduriens en ont été privés quand l'ouragan Mitch a dévasté le pays à la fin d'octobre et au début de novembre 1998. De fait, le manque d'eau saine a été l'une des premières conséquences de la tempête. Les pluies ont alors déversé plus de deux mètres d'eau en l'espace de quelques jours noyant des personnes et des animaux, et submergeant les cultures et les maisons. Les inondations grondantes ont fait céder routes et ponts, et les systèmes d'approvisionnement en eau se sont effondrés. Les pesticides, les résidus provenant des usines de produits chimiques détruites, les déchets animaux et les eaux sanitaires ont contaminé les puits. Les cas de choléra, de malarie, de dengue, de leptospirose—maladies toutes transportées par l'eau—se sont multipliés.

Les ravages causés par Mitch commencent à se dissiper, grâce aux secours d'urgence et aux efforts de reconstruction consentis par les Honduriens et leurs partenaires provenant d'autres pays, dont le Canada. Ainsi, Samaritan's Purse, un organisme canadien soutenu par l'ACDI, s'est associé à des organismes locaux pour construire des maisons destinées à des collectivités balayées par l'ouragan. Par ailleurs, trois jeunes stagiaires—Beverly Kautfeldt, Nancy Russell et Jonathan Friesen—sont allés au Honduras afin d'aider à mettre en place un système d'approvisionnement en eau potable pour les familles vivant dans ces collectivités.

« Dans de nombreux villages où nous avons travaillé, les gens savaient qui nous étions, raconte Beverly. Quand notre camion rempli de filtres et d'équipement arrivait dans un village, les gens sortaient pour nous accueillir, en particulier les enfants, toujours contents de nous voir arriver. » Ce sont les stagiaires qui ont fabriqué et installé les filtres. Puis ils ont appris aux membres de la collectivité à les utiliser et les entretenir, et ils leur ont donné une information de base sur la santé.

Le système installé par les stagiaires—un biofiltre disposé sur un filtre de sable—purifie l'eau à mesure que celle-ci traverse la couche de bactéries absorbant les micro-organismes et la couche de sable fin. Ce filtre peu coûteux élimine près de



Photos : Samaritan's Purse

98 p. 100 des coliformes fécaux et sa durée est permanente. Une fois l'installation des filtres terminée, Jackie Delima est allée évaluer leur efficacité. « De maison en maison, dit-elle, les familles affirmaient toutes la même chose—mes enfants ne sont plus malades, ils peuvent maintenant aller à l'école, plus personne n'a de maux d'estomac. »

Grâce à ce seul projet, les stagiaires ont installé 1 050 filtres et contribué ainsi à améliorer la santé de plus de 7 000 Honduriens. « Je ne passerai pas ma vie à installer des filtres à eau, raconte Nancy, mais la chance que j'ai eue de participer au programme de stagiaire de l'ACDI, avec Samaritan's Purse, m'a appris davantage que ce que l'on peut retirer de l'école... ou du fait de rester en Amérique du Nord. »

Il s'agit là d'un des objectifs principaux du Programme de stagiaires de l'ACDI, qui fait partie de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement fédéral. Le programme aide les jeunes à effectuer la transition entre le monde des études et celui de l'emploi, et c'est une occasion unique pour les jeunes Canadiens d'acquiescer une expérience en développement international.

Jonathan est d'accord lui aussi; il se nourrit toujours de cette expérience. « Non seulement ce stage m'a ouvert de nouveaux horizons, mais il m'a également permis de prendre conscience du travail de nombreux et différents organismes internationaux, ainsi que des compétences qu'il faut acquiescer pour travailler outre-mer. J'ai entre autres objectifs pour l'avenir que mon travail et ma vie apportent une contribution positive au monde.

Il a déjà fait un pas de géant dans ce sens. ■



## Renforcer la fierté dans la collectivité par le recyclage



Photo ACDI - Patricio Baeza

**L**es *cartoneros*, comme on appelle les ramasseurs d'ordures au Chili, étaient autrefois l'objet de moqueries. Ils ont toutefois acquis un statut et un nouveau norm, *recicladores* (recycleurs) dans le cadre d'un projet financé par l'ACDI. Action RE-Buts, coalition écologiste québécoise, et le Réseau national d'action écologiste, au Chili, ont fait la promotion de la gestion écologique des déchets dans plusieurs collectivités réparties dans tout le pays.

Au fur et à mesure que ces collectivités se rendaient compte des avantages du recyclage, elles en sont venues à apprécier le travail accompli par leurs propres recycleurs, dont la moitié sont des femmes. Se voyant respectés et ayant obtenu des uniformes et des chariots, les recycleurs ont retrouvé un sentiment de fierté et de reconnaissance. Ils ont formé une organisation nationale et obtenu accès au système public d'assurance-maladie pour la première fois dans l'histoire du Chili. En collaboration avec l'administration municipale, on a également, dans le cadre de ce projet, mis en place des bacs de recyclage et des programmes de compostage. On dispense une formation en matière d'environnement à des groupes et on accroît la sensibilisation de la population au moyen de réunions dans les quartiers, de visites dans les écoles, de vidéos, d'articles dans les journaux, d'affiches et d'autocollants dans les fenêtres indiquant qu'on recycle dans un foyer donné. Ce petit projet est parvenu à avoir de grandes retombées en matière de protection de l'environnement et d'éducation d'une meilleure collectivité. ■

« Elles ont organisé la logistique en collaboration avec les maitres et les membres des collectivités. Pour assurer le transport, elles ont mobilisé des taxis, des tracteurs et même des chariots tirés par des mules. La chaîne du chaud a déjà servi plusieurs fois—mais ce n'était que le début. Les femmes ont en effet décidé ensuite de construire leur propre clinique. Elle ont ainsi fait appel à la municipalité qui a financé leur projet, elles ont elles-mêmes fourni la main-d'œuvre pour construire sans tarder les installations, et le ministère de la Santé a, quant à lui, offert l'équipement et affecté des médecins à la clinique. »

La dernière phase de Desaper vient de prendre fin. Elle a consisté à offrir une formation intensive aux professionnels des services de santé et aux travailleurs communautaires, et à rehausser leurs capacités afin qu'ils puissent prendre en charge la gestion du projet et l'élargir, qu'ils apprennent à solliciter un appui financier auprès des donateurs, et à obtenir l'engagement à long terme des gouvernements. Le projet laisse, aujourd'hui, un héritage solide : le modèle Desaper est désormais intégré au plan de santé national des quatre pays. En outre, on l'applique à des domaines de santé autres que les soins dispensés aux mères et aux enfants.

Toutefois, son héritage le plus important réside peut-être au cœur même des collectivités qui ont participé au projet—chez ceux qui ont construit le pont, ceux qui s'occupent de la pharmacie communautaire, les femmes qui ont mis sur pied la chaîne du chaud. Toutes ces personnes s'attachent en effet à bâtir des collectivités en santé dans certains des pays les plus pauvres de l'hémisphère. ■

### LES FAITS

**Investir dans l'éducation : une décision saine**

Puis de 113 millions d'investissements dans la santé en développement—dont les deux tiers sont des filles—n'ont jamais fréquenté l'école. Pres de 900 millions d'adultes ne savent ni lire ni écrire.

A la suite de la pauvreté, les milieux et des contextes où l'éducation n'est pas une obligation de l'État. Sans elle, les membres de la société ne peuvent devenir pleinement productifs ni être responsables aux moyens d'améliorer leur santé, sans elle il est plus difficile d'empêcher la propagation de VIH/sida, ou la violence et les drogues qui nuisent à la santé et à l'éducation.



# Des relais dans la « chaîne du chaud »

À la Gocia, au Honduras, on a construit un pont pour mettre fin à la trop forte mortalité chez les femmes qui accouchent.

En effet, pendant la saison des pluies, la rivière était traître et on ne pouvait plus la traverser; la communauté se trouvait alors coupée de tout secours médical. Cet isolement a coûté cher aux habitants de La Gocia et des villages avoisinants. Comme dans la plupart des villages pauvres du Honduras, ces collectivités présentaient les taux de mortalité maternelle parmi les plus élevés en Amérique latine. Puis un jour, on a leur donné la chance de résoudre leur problème. Elles se sont alors réunies, elles ont analysé la situation et choisi leur solution. Aujourd'hui, le nombre des décès maternels est réduit de moitié.

La Gocia est une petite collectivité située dans une des huit régions où on réalise le projet Desaper—Développement des services de santé périnatale. C'est l'ACDI qui finance le projet auquel participent la Bolivie, le Honduras, le Nicaragua et le Pérou. Mis en œuvre par le Centre latino-américain de périnatalogie de l'Organisation panaméricaine de la santé, en association avec l'Université de Calgary, le projet aide le personnel des services de santé ainsi que les collectivités à dispenser des soins médicaux modernes aux mères et à leurs bébés.

Les résultats sont impressionnants : dans les régions où on réalise le projet, la mortalité maternelle a chuté de 50 p. 100 et la prestation de soins prénatals a augmenté de 25 p. 100. Formation, assistance technique et renforcement institutionnel à l'intention des professionnels des services de santé sont au nombre des activités du projet. Toutefois, c'est la participation communautaire qui s'est révélée l'élément fondamental de réussite. En effet, chaque collectivité a défini les obstacles qui, chez elle, empêchaient la prestation des soins de santé, et elle a trouvé elle-même la solution qui lui convenait. Puis, grâce à un petit financement, elle a mis en œuvre des microproyets visant à améliorer les conditions sanitaires des mères et des enfants.

« Les exemples sont tellement nombreux », affirme le Dr Erick Dillman de l'Université de Calgary, le coordonnateur canadien du projet. « À Lima, les mères devaient payer une petite somme pour accoucher dans les cliniques de santé locales. C'était minime mais les pauvres pouvaient difficilement acquitter ces frais. Des représentants de l'autorité nationale en matière de santé sont donc venus rencontrer la collectivité pour examiner avec elle des moyens de réduire les coûts; celle-ci a ensuite présenté son plan : chaque visite prénatale donnerait le droit à un crédit permettant d'acquitter



Photo ACDI : Greg Kinch

les frais d'accouchement. De cette façon, on encourageait les femmes à recevoir des soins prénatals tout en leur assurant un accouchement sans risque. »

« Par la suite, la collectivité a levé des fonds destinés à offrir un troussseau à chaque nouvelle maman. Mais les choses ne se sont pas arrêtées là. On a fait d'autres levées de fonds, cette fois pour ouvrir une pharmacie communautaire. Les gens se procurent les médicaments les moins coûteux et, à tour de rôle, les membres de la collectivité s'occupent de la pharmacie installée dans leur maison. Le produit de la vente des médicaments sert à en acheter d'autres. »

Ce genre d'appui n'a pas pour seul mérite de contribuer à la réussite du projet, il mobilise les collectivités et les habilite à prendre en charge leur propre santé. « Dans une autre région du Honduras, poursuit le Dr Dillman, les groupes féminins avaient pour priorité l'hospitalisation des bébés prématurés et des bébés ayant un poids insuffisant à la naissance. Elles ont trouvé la solution dans la création d'une "chaîne du chaud"—un réseau qui permet de transporter en toute sécurité un incubateur portatif d'une communauté à l'autre jusqu'à ce qu'il parvienne à l'hôpital. »



► CARE Canada s'occupe de la chloration, nettoient les filtres et lubrifient les robinets. »

La population sent maintenant qu'elle est capable de se prendre en charge, dit Mauro Tartaglia, originaire de Paris, en Ontario, et directeur de projet pour CARE Canada à La Ceiba.

D'après celui-ci, ce sont surtout les femmes qui expriment leur satisfaction parce que ce sont elles et les enfants qui bénéficient le plus directement de l'approvisionnement en eau et des mesures d'assainissement. Les femmes apprennent à faire entendre leur voix dans le village, et elles assument de nouvelles responsabilités.

« Les femmes ont assumé des rôles qu'elles n'avaient pas l'habitude de jouer », explique Mauro. « Elles ont pris une part très active aux décisions des comités de gestion de l'eau, et elles réparent même les robinets dans leur maison. »

« Il se dégage également un nouveau sens de la coopération entre les villageois depuis que le réseau d'adduction d'eau peut desservir plus d'un village à la fois », poursuit Mauro Tartaglia. « Le projet les a amenés à travailler ensemble, ce qui les aidera à réaliser d'autres projets d'intérêt commun. »

Pour Ana María Cárcamo, du village de La Mina, tourner le robinet pour avoir de l'eau est un geste tout simple, mais un grand progrès pour la population locale.

« Quand l'eau a commencé à couler, même les enfants ont manifesté leur joie. Nous nous en souviendrons toute notre vie. Nous ne pensions jamais que notre village oublié de tous aurait un jour l'eau courante, mais c'est aujourd'hui chose faite. »

Ana María parle des avantages que sa famille et tout le village ont retirés du projet. Tout comme d'autres femmes, elle a aujourd'hui le temps de se livrer à des activités qui lui procurent un revenu, et elle a assumé certaines fonctions de direction et de responsabilité au sein du comité de l'eau. La population locale a appris à s'occuper elle-même de l'entretien du réseau depuis la fin des travaux d'aménagement en août 1996.

Les nouvelles compétences des villageois ont été mises à l'épreuve par l'ouragan Mitch qui a semé la désolation dans de vastes zones du Honduras en novembre 1998. La population a procédé elle-même aux réparations du réservoir de retenue et de la canalisation principale endommagés par la chute d'arbres et de pierres.

« Tout le monde s'occupe du réseau », poursuit Ana María. « Nous ne pouvons nous permettre de le perdre. Une telle chance ne nous sera pas souvent offerte dans notre vie. » ■

## Visitez l'Hémisphère Cyber AmériqueCanada.org

Le site Web officiel du Sommet des Amériques 2001

L'hémisphère à la portée de votre main.  
Visitez ce site Web dynamique et interactif—votre porte sur les Amériques pour vous permettre :

⇒ d'explorer l'hémisphère et en savoir plus long sur des questions importantes pour les citoyens, telles que les droits de la personne, la santé, l'éducation, le commerce et l'environnement;

⇒ de nous communiquer vos commentaires, inquiétudes et vos aspirations concernant l'hémisphère dans l'espace réservé à la réaction, ou encore;

⇒ de nous rendre visite au Parc, où se tient une exposition mettant en vedette des biographies de personnalités, des critiques de livres, des essais et des explorations artistiques provenant de partout dans les Amériques.

**AmériqueCanada.org... c'est l'endroit pour obtenir des renseignements sur l'hémisphère.**

**Visitez-nous souvent!**





# Un simple tour de robinet : un village se prend en main

**A**na María Cárcamo remplit son seau au robinet. Elle trouve maintenant de l'eau à deux pas de sa porte, elle qui devait aller la chercher loin de chez elle, trois ans plus tôt. « Avant le projet, il nous fallait transporter l'eau sur notre tête sur une bonne distance », dit-elle.

Ce travail éreintant est encore le lot de bien des femmes

dans les campagnes du Honduras. Environ 40 p. 100 de la population rurale ne dispose d'aucune source d'eau potable salubre. Tôt le matin, on voit marcher sur les routes des femmes comme Ana María qui portent en équilibre sur leur tête l'eau pour la cuisson, le lavage et la consommation.

« Avant, mes enfants avaient des problèmes de santé, par exemple de la diarrhée et des plaies »,

explique Ana María. « Ces problèmes sont maintenant disparus. Notre état de santé s'est amélioré parce que nous

avons de l'eau propre. » Ana María vit à La Mina, un petit village situé à une heure de chemin de terre de Juticalpa, dans le centre du Honduras. Plus de 1 100 habitants de La Mina et du village voisin, Cayo Blanco, ont bénéficié d'une initiative d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement de l'ACDI et de CARE Canada.

L'approvisionnement en eau potable et l'assainissement

sont des priorités du programme canadien d'aide parce que l'état de santé publique en dépend. Dans le monde, plus de trois millions de personnes meurent chaque année de maladies transmises par de l'eau insalubre comme le choléra, la dysenterie et la fièvre typhoïde.

D'ici la fin de l'an 2001, 41 000 Honduriens auront bénéficié de deux projets d'approvisionnement en eau et d'assainissement de l'ACDI et de CARE Canada. Il s'agit du Projet d'approvisionnement en eau et d'assainissement en milieu rural réalisé dans la région de Juticalpa, qui s'est terminé en 1996, et du Projet d'approvisionnement durable en eau et d'assainissement en cours sur la côte des Caraïbes. L'eau qui coule du robinet d'Ana María provient de réservoirs reliés par des canalisations à un petit barrage construit par les habitants de La Mina et de Cayo Blanco.

Photo ACDI : Brian Atkinson



Au barrage, Rigoberto Escalón, gestionnaire adjoind du projet de CARE Canada, se tient près d'un bassin de retenue aménagé dans la forêt tropicale verdoyante. « C'est le cœur de notre réseau », dit Rigoberto en parlant fort à cause du bruit de l'eau. « Ici, la gravité pousse l'eau jusqu'aux réservoirs de La Mina et de Cayo Blanco. »

Un homme que Rigoberto observe grimper dans le bassin. Il se bat avec une canalisation pour remettre un filtre, puis ressort complètement mouillé. « On nettoie le bassin périodiquement, et à intervalles plus rapprochés quand il pleut beaucoup », explique Rigoberto.

Le nettoyage du filtre, une tâche relativement simple, revêt une grande importance parce que l'intégrité du réseau en dépend. Un membre du comité local d'entretien formé par

CARE Canada s'en occupe. Les habitants de La Mina et de Cayo Blanco ont tous

deux participé activement à la construction du réseau d'adduction d'eau. CARE Canada a fourni le savoir-faire et les villages ont fourni environ 70 p. 100 de la main-d'œuvre et des matériaux », dit Rigoberto Escalón. Outre les économies ainsi réalisées, les villageois ont le sentiment que le réseau leur appartient, pas juste sur papier, mais dans leur cœur, parce qu'ils ont largement contribué à son installation.

« Cela n'a pas été facile », témoigne José María Costa, le président du comité de l'eau à Cayo Blanco. « Nous avons mis six mois à nous organiser. Il a d'abord fallu faire naître la volonté d'entreprendre le projet, puis amasser les fonds nécessaires. Une fois l'accord des villageois obtenu, CARE leur a

enseigné les règles élémentaires d'hygiène et d'entretien du réseau. L'organisation a également mis l'accent sur la gestion du bassin afin que le réseau ne risque pas d'être emporté par l'érosion d'un flanc de coteau.

« Aujourd'hui, nous pouvons compter sur un comité qui gère le projet avec l'aide de tous les villageois », poursuit José María Costa. « Ce comité assume la direction, et tout le monde participe. Des préposés à l'entretien formés par



# Les enseignants de l'Amazonie

« J'ai quitté ma jungle de classe à Midale, en Saskatchewan, pour me retrouver dans une autre jungle, un peu plus sauvage, en Amérique du Sud », raconte Cheri Koch, dans le récit qu'elle fait de son expérience d'enseignement au Guyana.

Cheri Koch et ses collègues participaient au programme Service outre-mer de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE). Le projet consistait à dispenser un cours d'initiation à l'informatique à une quarantaine d'enseignants provenant de partout au Guyana. Conçu de manière à rejoindre les enseignants autochtones dans toutes les régions intérieures du pays, le programme offre des cours de perfectionnement professionnel aux enseignants américains.

Les membres de la FCE travaillaient de concert dans le cadre de Service outre-mer afin d'offrir une aide professionnelle à des collègues des pays en développement. Depuis son premier programme réalisé au Nigéria en 1962, Service outre-mer a aidé des organisations d'enseignants dans plus de 50 pays d'Afrique, d'Asie, des Antilles et du Pacifique Sud. L'aide financière accordée par l'Agence canadienne de développement international et des organisations canadiennes d'enseignants permet d'envoyer quelque 50 coopérants volontaires dans 12 pays chaque année.

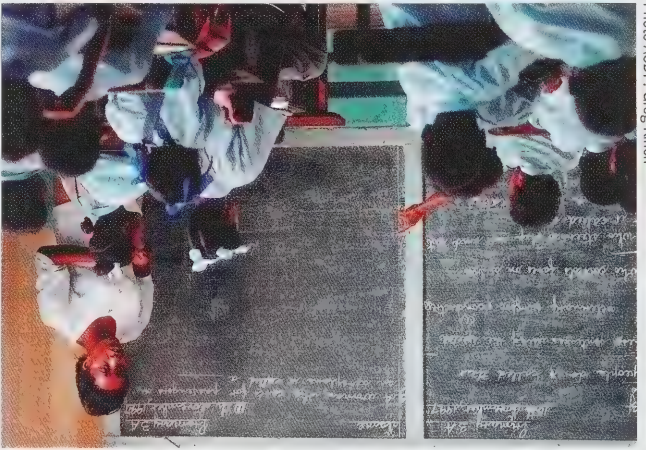


Photo ACDI : Greg Kinch

Au Guyana, les enseignants canadiens ont dispensé des cours dans différentes matières, entre autres, des cours de lecture, mathématiques, sciences et informatique. Dans la classe de Cheri Koch, moins de la moitié des ordinateurs avait une souris, situation assez intéressante pour les instituteurs canadiens. Mais tous ont appris ensemble, y compris

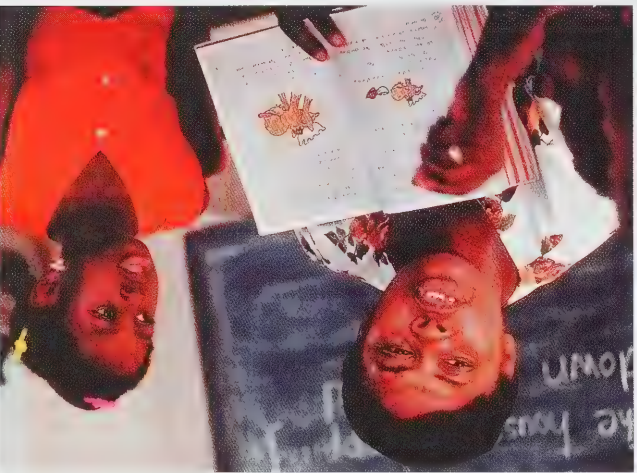


Photo ACDI : Greg Kinch

les enseignants locaux dont bon nombre ne savaient même pas, au départ, mettre un ordinateur en marche. Cheri s'émerveillait de l'enthousiasme de ses élèves, dont l'une s'est empressée d'aller demander un ordinateur pour sa classe au ministère guyanien de l'Éducation... et a vu sa demande agréée.

La formation sur place a permis d'accroître le nombre d'adhésion au syndicat des enseignants du Guyana et a valorisé le syndicat aux yeux de la collectivité et du ministère de l'Éducation. À la fin, non seulement le ministère a-t-il fourni un ordinateur à l'école de cette enseignante, mais il a également appuyé le programme de formation sur place en y affectant des répétiteurs et en accordant une aide au transport et aux installations de formation de même que du financement.

« Je n'ai pas fait qu'enseigner pendant mon séjour au Guyana, j'ai également appris. J'ai pu visiter quelques écoles au moment où les cours avaient lieu. J'ai vu les contraintes auxquelles font face les enseignants là-bas, notamment le trop grand nombre d'élèves, le manque de ressources et un rapport entre étudiants et enseignant très élevé ». Cheri Koch ajoute qu'une des classes comptait 50 élèves.

Une fois le cours en informatique achevé dans la capitale, Georgetown, l'équipe s'est rendue dans la région sud de Lethem, voisine du Brésil. Le programme consistait alors à tenir des ateliers de théâtre à l'intention d'environ 170 enseignants et administrateurs. Cheri Koch évoque la classe en plein air qui se déroulait à l'ombre d'un énorme manguiier. « Cela a été une des expériences les plus enrichissantes de ma vie, affirme-t-elle. Je recommande fortement aux enseignants intéressés de faire une demande pour participer au programme... c'est fantastique! »



# Le Canada aide les Nicaraguayens

## à rebâtir leur vie

Martha Delgadillo était à la maison avec ses quatre enfants lorsque le Rio Grande en crue est sorti de son lit, a changé son cours et s'est abattu en rugissant sur sa maison.

Le fleuve, grossi par les pluies torrentielles accompagnant l'ouragan Mitch, coulait jusque-là paisiblement dans la petite collectivité où Martha a vécu toute sa vie. Ce soir-là, cependant, le fleuve s'est transformé en un ennemi qui a tout pris, sauf la vie, à Martha et à ses enfants—deux garçons et deux filles ayant aujourd'hui entre six et dix ans. La petite famille s'est alors réfugiée dans un cimetière situé non loin sur un terrain plus élevé.

« Le fleuve a changé son cours et c'est comme cela que l'eau a envahi notre maison », nous dit Martha par la voix d'un interprète. « Tout ce que nous possédions a été emporté. Nous avons tout perdu. »

Martha Delgadillo est l'une des milliers de personnes qui ont été touchées lorsque l'ouragan Mitch a ravagé l'Amérique centrale en octobre 1998. Elle symbolise les survivants—des hommes et des femmes qui gardent des cicatrices et qui tentent de se relever de cette catastrophe. Martha et sa famille font partie de la centaine de personnes qui se sont réfugiées au cimetière pendant trois mois après cette terrible nuit. Elles vivaient ensemble dans un bâtiment à ciel ouvert, fait de ciment et conçu pour servir d'église ou de lieu pour de petits rassemblements. Dans ce lieu de désolation, les gens cuisinaient, mangeaient, dormaient et pleuraient leurs morts. Il a fallu beaucoup de temps avant qu'ils ne retrouvent un logement.

En quittant le cimetière, Martha et ses enfants se sont tout d'abord réfugiés dans des écoles. Enfin, ils ont emménagé dans une nouvelle maison—un bâtiment en briques que Martha a elle-même aidé à construire. Cette maison de huit mètres sur huit, située de l'autre côté du cimetière par rapport au fleuve, est plus grande que la première, et surélevée. Martha dit s'y sentir en sécurité.



Photo : The Standard

Elle éprouve également un sentiment d'appartenance. D'autres personnes—dont de nombreuses mères seules qu'elle connaît déjà—ont été réinstallées comme elle. Les femmes qui vivent à Carlos Santù, un projet d'habitation de 81 logements, nettoient les rues et plantent de la végétation en échange de nourriture. « Nous devons faire ce qu'il faut pour survivre », dit Martha.

Le projet d'habitation Carlos Santù offre de l'espoir malgré la souffrance dont il est issu. Il témoigne de la persévérance des dirigeants locaux et de la compassion de la communauté internationale. La Fundación Ruben Dario, une fondation locale, est l'élément moteur du projet, qui bénéficie du soutien de diverses organisations, dont l'Agence canadienne de développement international. Voilà de l'argent des contribuables canadiens utilisé à bon escient. « Nous sommes très reconnaissants aux pays voisins qui nous ont aidés et qui continuent de nous aider aujourd'hui », ajoute Martha. ■

Reproduction autorisée d'un article paru dans *The Standard* (St. Catharines, Ontario). Version abrégée.



# Arrêt sur l'image : les droits des travailleurs juvéniles au Nicaragua

**D**até et lieu d'origine—Oslo, octobre 1997 : Des délégués à une rencontre internationale d'organisations non gouvernementales (ONG), tenue parallèlement au Sommet mondial sur le travail des enfants, protestent contre la manipulation de l'ordre du jour par les adultes. Quatre jeunes activistes quittent la réunion et s'adressent aux médias internationaux. Ils portent des ballons pour symboliser ce qui se passe à l'intérieur. Ils présentent un programme en dix points visant à améliorer les conditions de travail des travailleurs juvéniles. Ils soulèvent un mouvement international.

L'un de ces jeunes activistes, âgé de 15 ans, est Franklin Alberto Blandon Ocaña. Il représente le Mouvement des travailleurs et travailleuses juvéniles du Nicaragua, connu sous la nom de NATRAS. Sa participation à la réunion parallèle d'Oslo a été financée par le Fonds de l'ACDI pour les enfants nicaraguayens que gère Aide à

l'enfance Canada.

Franklin sourit lorsqu'il repense à ce jour-là. « Les adultes nous ont dit que cela ne pouvait que nous nuire », se souvient-il. « Ils ont tenté de nous en empêcher, mais nous savions que nous avions raison. Le lendemain, notre programme a été présenté à la conférence gouvernementale, et de nombreux pays ont intégré nos recommandations dans leurs propres programmes. »

Franklin a appris à faire valoir ses droits à rude école. Il a commencé à travailler à l'âge de huit ans. Il transportait des fruits et des légumes sur la place du marché. C'était un travail difficile et le marché était un milieu dur où travailler—des criminels de toutes sortes le fréquentaient le jour et y régnaient en maîtres la nuit. Franklin a grandi dans les barrios de Managua, parmi les décombes de 30 ans de guerre civile et de désastre économique. Ses choix dans la vie étaient limités. Il était le seul membre de sa famille de huit personnes à travailler. Il disposait de peu de temps pour aller à l'école.

À 11 ans, il a entendu parler d'un programme pour travailleurs juvéniles géré par une organisation locale appelée *La Fundación La Verde Sonrisa*. Celle-ci visait à fournir une éducation de base aux enfants oubliés par le système d'enseignement public. *La Fundación* offrait des classes régulières le matin pour financer les cours spéciaux offerts aux jeunes de la rue l'après-midi.



Photo ACDI : Peter Bennett

■ mon propre studio de photographie. »

Franklin tire un revenu modeste. Il doit quand même faire de petits travaux ici et là pour gagner sa vie. « Si ce n'était du programme [*La Verde Sonrisa*] et de NATRAS, je serais probablement devenu un criminel », dit-il. Comme des centaines d'autres travailleurs juvéniles de Managua, Franklin a eu droit à une deuxième chance grâce à des organisations communautaires appuyées par le Canada. « Un spectacle de marionnettes me permet d'amasser environ 800 cordobas (95 \$CAN) », ajoute-t-il. « C'est agréable. Les spectateurs choisissent un sujet, puis j'improvise un numéro. Mais ce n'est qu'un passe-temps. Un jour, j'aimerais ouvrir

De son travail de marionnettiste et de photographe, Franklin tire un revenu modeste. Il doit quand même faire de petits travaux ici et là pour gagner sa vie. « Si ce n'était du programme [*La Verde Sonrisa*] et de NATRAS, je serais probablement devenu un criminel », dit-il. Comme des centaines d'autres travailleurs juvéniles de Managua, Franklin a eu droit à une deuxième chance grâce à des organisations communautaires appuyées par le Canada. « Un spectacle de marionnettes me permet d'amasser environ 800 cordobas (95 \$CAN) », ajoute-t-il. « C'est agréable. Les spectateurs choisissent un sujet, puis j'improvise un numéro. Mais ce n'est qu'un passe-temps. Un jour, j'aimerais ouvrir

Le programme comprenait les trois clés du savoir (lecture, écriture, calcul), la formation dans divers domaines, notamment en menuiserie, en couture et en pâtisserie, ainsi que l'enseignement des arts. Le cours de marionnettiste était l'un des plus novateurs; il permettait aux enfants d'être créatifs et se révélait thérapeutique, surtout pour les jeunes qui avaient été abandonnés ou victimes de violence.



# Étreintes pour les gens atteints du sida

Une jeune femme courageuse connue uniquement sous le nom de Sally est en train de changer les attitudes vis-à-vis du VIH/sida dans les Antilles. La vie de Sally, native de Saint-Vincent-et-les Grenadines, et celle de ses enfants ont changé lorsqu'on a diagnostiqué le VIH chez cette jeune femme. Elle a été victime de discrimination dans les hôpitaux où elle est allée se faire traiter et ses enfants ont été ostracisés à l'école et dans leur village.

Plutôt que de se cacher cependant, Sally s'est présentée à la télévision nationale. Son apparition a donné au sida un visage humain et le public a bien réagi. L'appui d'organismes communautaires comme le groupe d'action contre le sida à Saint-Vincent est monté en flèche.

« Faire intervenir les gens touchés par le VIH/sida est nettement un moyen d'éviter la propagation de la maladie, parce qu'on leur donnera ainsi des moyens », a déclaré le Dr Billali Camara, directeur du projet ACIDI-Caribbean Epidemiology Centre sur le VIH/sida – aussi appelé projet



Photo : CAREC

CHAP, financé par l'Agence canadienne de développement international. Selon le Dr Camara, qui est également directeur du programme spécial du centre destiné à lutter contre les maladies transmissibles sexuellement, le Centre combat actuellement des taux d'infection par le VIH qui ne sont surpassés que par ceux enregistrés en Afrique. « À Trinité-et-Tobago, au Guyana et à Saint-Vincent, de 25 à 30 p. 100 des lits des salles de médecine générale sont occupés par des personnes séropositives ou atteintes du sida », a-t-il noté. Les répercussions du VIH/sida dépassent le système de santé, a déclaré le Dr Camara. C'est en très grande partie une

question de développement en raison des conséquences de la maladie sur l'économie, maladie qui frappe les jeunes au moment où ils sont les plus productifs : « Nous avons estimé qu'en quatre ans la Jamaïque et Trinité-et-Tobago pourraient perdre respectivement 7 et 4,2 p. 100 de leur PIB (produit intérieur brut) à cause du sida », a-t-il expliqué. L'objectif du projet CHAP consiste à renforcer la capacité des pays des Antilles de réagir à la crise provoquée par le VIH/sida. L'ACIDI fournit actuellement une assistance technique à ses partenaires des Antilles par l'entremise de



Photo : CAREC

L'Association canadienne de santé publique pour les aider à développer leurs capacités de gestion, à élaborer des programmes de promotion de la santé, à améliorer le système de surveillance de l'épidémie et à renforcer les services de diagnostic, les soins et l'aide fournis au niveau communautaire aux gens atteints du sida et aux autres qu'il affecte.

Les gens touchés par le VIH/sida, comme Sally, ont, grâce au CHAP, un rôle à jouer dans le cadre des efforts de prévention de la maladie et de lutte contre l'épidémie. L'appui de l'ACIDI renforce la mise sur pied et le développement d'un réseau régional antillais des personnes séropositives ou atteintes du sida, et contribue à promouvoir des comportements sexuels plus sains au moyen d'une foule de mesures : l'éducation des jeunes par leurs pairs, l'éducation des élèves des écoles secondaires, les recherches et les interventions préventives auprès des hommes qui ont des relations sexuelles avec d'autres hommes, la promotion des rapports protégés et des soins pour les travailleurs du sexe, les centres de consultation et de dépistage volontaires et la sensibilisation des préposés aux soins de santé et du personnel des médias de communication.

Les répercussions sont formidables. À une certaine époque, on aurait évité les gens touchés par le VIH/sida, a déclaré le Dr Camara, mais plus maintenant. « Pour la première fois, au Guyana, par exemple, nous avons vu la Présidente étreindre une personne touchée par le VIH/sida. À Saint-Vincent, nous avons vu le ministre de la Santé étreindre également quelqu'un atteint de la maladie. Cela signifie que les dirigeants ont compris et nous appuient. » ■



# à l'ŒUVRE

Citoyens du monde  
Édition spéciale

Des Canadiens tournés vers le monde

L'Agence canadienne de développement international soutient le développement durable dans les pays en développement afin de réduire la pauvreté et de rendre le monde plus sûr, plus juste et plus prospère.

## Table des matières

Pleins feux  
sur les  
Amériques



**2** Étreintes pour les gens atteints du sida

**3** Arrêt sur l'image : les droits des travailleurs  
juvéniles au Nicaragua

**4** Le Canada aide les Nicaraguayens à rebâtir leur vie

**5** Les enseignants de l'Amazonie

**6** Un simple tour de robinet : un village se prend en main

**8** Des relais dans la « chaîne du chaud »

**9** Renforcer la fierté dans la collectivité par le recyclage

**10** Des jeunes passent à l'action après la dévastation  
causée par l'ouragan Mitch

**11** Des Canadiens à la retraite contribuent  
à la prospérité d'entreprises partout dans le monde

**12** Des jardins dans l'hémisphère sud  
qui ont des racines canadiennes

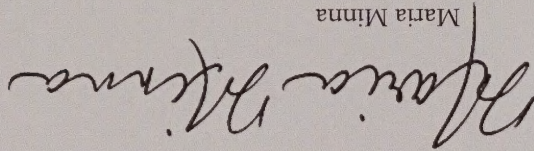


## Message de la Ministre



L'Amérique latine et les Antilles forment une région où l'on trouve des économies en plein essor, de nouvelles démocraties et des organisations communautaires dynamiques. Mais, au-delà des tours modernes des villes et des plages magnifiques, un véritable fossé—le plus important au monde—sépare les riches et les pauvres. Près de la moitié de la population de l'hémisphère occidental vit dans la pauvreté—et ce chiffre ne cesse de croître. Le revenu par habitant va d'environ 20 000 dollars par année dans les sept pays les plus riches à quelque 450 dollars dans les 26 autres pays de l'hémisphère. À l'Agence canadienne de développement international (ACDI), nous œuvrons au renversement de cette tendance. Nous soutenons les efforts que déploient nos partenaires pour assurer l'égalité des chances de manière que tous et toutes puissent bénéficier de l'expansion du libre-échange. Notre vision commune—une croissance équitable—prend forme, étape par étape. Ce qui consiste, entre autres, à installer une pompe à eau dans un village, à construire des écoles, à appuyer la petite entreprise, à dispenser des soins médicaux aux femmes qui accouchent. Il s'agit d'un développement au service des personnes.

Ce numéro de *Citoyens du monde* a l'œuvre met en relief l'histoire de quelques-unes de ces personnes—enfants au travail, communautés rurales défavorisées qui se mobilisent pour améliorer leurs conditions de vie, et jeunes Canadiens et Canadiennes qui participent à la reconstruction à la suite des ravages causés par l'ouragan Mitch. Cette édition est une illustration de la façon dont on vit en bon voisinage. J'espère qu'elle vous plaira.

  
Maria Minna

Ministre de la Coopération internationale

Photo ACDI : Greg Kinch

*Citoyens du monde* est une publication périodique produite par l'Agence canadienne de développement international (ACDI). Vous pouvez visiter le site Web de l'ACDI à [www.acdi-cida.gc.ca](http://www.acdi-cida.gc.ca).  
© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2000  
Imprimé et relié au Canada  
ISSN 1492-4099

Conception graphique : Aubut & Nadeau Services Inc.



Citoyens du monde

# à l'ŒUVRE

Des Canadiens tournés vers le monde

Étreintes pour les  
gens atteints du sida

Arrêt sur l'image :  
les droits des  
travailleurs juvéniles  
au Nicaragua

Les enseignants  
de l'Amazonie

Agence canadienne de  
développement international  
Canadian International  
Development Agency

Canada

Plains feux sur les Amériques  
ÉDITION SPÉCIALE

3 1761 11551935 7

